

AMBRA FIGINI

Interprete e traduttrice
italiano madrelingua
lingue di lavoro: inglese e russo

SERVIZI

- INTERPRETARIATO DI SIMULTANEA, CONSECUTIVA (inglese<>italiano, russo>italiano)
- INTERPRETARIATO DI TRATTATIVA e COMMERCIALE (inglese<>italiano, russo<>italiano)
- TRADUZIONE E LOCALIZZAZIONE (da inglese o russo a italiano) ambito marketing, IT, UE, tecnico, localizzazione.
- REVISIONE e CORREZIONE di testi

INTERPRETARIATO 4+ ANNI DI ESPERIENZA

INDUSTRIA/TECNICO

- Interpretariato B2B (vino, calzature, moda, orticoltura, arredi per esterni, macchinari)
- Interprete durante audit tecnici per certificazione (analisi gas industriale)
- Interprete aziendale (semiconduttori). Supporto alla comunicazione in vari reparti in seguito all'acquisizione da parte di una multinazionale

DESIGN E ARTI VISIVE

2021-2022: interprete di simultanea inglese<>italiano durante i corsi di un istituto superiore di design.

- Product e visual design
- Photoshop per visual e fashion design
- Storia del design
- Storia della fotografia
- Processo di stampa editoriale

DIRITTI DEI MINORI

Dal 2021 collaboro con un'associazione italiana per la difesa dei diritti dei minori, interpretando in occasione di workshop con partner europei e di conferenze di alto livello. Temi affrontati:

- Diritti dei minori nel procedimento penale (modello Barnahus e accordi internazionali)
- Legislazione UE e internazionale in materia
- Progetti di assistenza ai minori in casa famiglia


MODA, TESSILE E CALZATURIERO

Interprete di simultanea e trattativa in occasione di:

- Presentazioni di collezioni ad agenti di vendita
- Seminari e conferenze di fiere di settore
- Trattative commerciali per conto di aziende calzaturiere




CONTATTI

 +393388655991

 info@ambrafigini.com
ambra.translation@gmail.com

 [LinkedIn](#)

 Lomazzo (CO) - Milano
Automunita e disponibile a spostamenti

 P. IVA: IT03875920138

ISTRUZIONE

Laurea magistrale in
INTERPRETAZIONE DI
CONFERENZA | 2019
Università di Bologna a Forlì (ex
SSLMIT)

Laurea triennale in MEDIAZIONE
LINGUISTICA E
INTERCULTURALE
Università di Bologna a Forlì (ex
SSLMIT)

Scambi universitari (2 semestri)
presso l'Università statale di
Mosca (2015) e di Astrakhan'
(2017), Russia

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).



ALTRI INCARICHI:

- Ricerche di mercato in ambito tecnico (**facility management, dispositivi medici, ottica**)
- Interprete di simultanea per aziende **farmaceutiche** durante eventi aziendali (presentazione piano aziendale annuale)
- Interprete di trattativa per **giornalisti** di un quotidiano norvegese durante interviste in Italia (tematiche: Covid, cambiamenti climatici)
- Interprete per società di assicurazione e finanziamento per mezzi pesanti, in occasione di ricerche di mercato con i clienti finali
- Interprete durante incontri B2B tra **aziende vinicole** e buyer russi, per Confagricoltura
- Interpretariato consecutivo per azienda **informatica** in occasione della Digital Investigations Conference 2019 di Zurigo



HO AVUTO OCCASIONE DI PRESTARE LA VOCE A...

- Najat Maalla M'jid, Rappresentante speciale del Segretario generale dell'ONU in materia di violenza contro i minori.
- Bragi Gudbrandsson, direttore dell'Agenzia governativa islandese per la tutela dei minori.
- Carlo Ferro, Presidente di ICE/ITA (Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane).

LE OPINIONI DEI CLIENTI

"Competente, professionale e disponibile rispetto alle nostre esigenze di lavorazione. Certamente lavoreremo assieme in futuro!"

M. Finessi, Defence for Children Italia | Servizio di interpretariato e traduzione

"Ambra è una linguista molto attenta e responsiva che presta sempre grande attenzione alle esigenze del cliente."

A.K, Project manager presso agenzia fornitrice di traduzioni per l'Unione europea

"Ha lavorato per noi a importanti progetti di traduzione e ci ha supportato in eventi internazionali con successo come interprete."

M.Z., titolare di azienda informatica italiana



TRADUZIONE E REVISIONE

DA INGLESE A ITALIANO DA RUSSO A ITALIANO

MARKETING

- Campagne e-mail e app
- Sales deck
- Articoli di blog
- Descrizioni prodotto

LOCALIZZAZIONE - IT

- App
- Siti web e interfacce utente
- Software (CRM, dispositivi medici, router)
- Guide utente per software

TRADUZIONI TECNICHE

- Brochure tecniche
- Manuali di assemblaggio
- Istruzioni per l'uso

PUBBLICAZIONI UE E SCIENTIFICHE

- Dal 2020, collaborazione continuativa alla traduzione italiana di articoli per il sito web CORDIS dell'UE, dedicato a ricerche innovative
- Traduzione di una pubblicazione dell'UE dedicata alla parità di genere nello sport
- Opuscoli informativi e pagine web ufficiali dell'UE

COMUNICAZIONE AZIENDALE

- Comunicati stampa
- Whitepaper
- Corsi di formazione aziendali e per agenti di vendita
- Termini e condizioni di servizio
- Privacy e cookie policy
- Traduzione di sottotitoli e tracce voiceover

CAT TOOL

- Trados 2019
- MemoQ
- Memsource (Phrase)
- Matecat
- Smartcat

PAROLE

Oltre 300.000 parole tradotte nel 2022

SETTORI

Pubblicazioni dell'Unione europea

DG Sport, ufficio pubblicazioni UE, DG Just,

Traduzione editoriale scientifica per l'UE (medicina, farmacologia, energie rinnovabili, tecnologie, trasporti e aviazione, agricoltura, studi umanistici) per servizio CORDIS dell'UE. [Esempio](#)

Moda, tessile, filati

Localizzazione di nota app di consegne e mobilità urbana

Manuali tecnici (pastifici, analisi gas, arredamento, batterie, indumenti protettivi...)

Beauty e prodotti per capelli

IT
Software per videoconferenze
Telefonia VoIP
SaaS
Router

Stampanti
PC
Antivirus

Occhialeria

Alimentazione e salute

Design